

ХОРОВОДЫ

REIGEN

Во кузнице...

①

Во ку... во куз-ни-це, во ку... во куз-ни-це, во куз-

-лице моло-ды-е кузне-цы, во куз-нице моло-дые кузне-цы

- 2) Они куют (2р.) они куют приговаривают (2р.)
- 3) К себе Дуню (2р.) к себе Дуню всё приманивают (2р.)
- 4) „Пойдём, Дуня (2р.) пойдём, Дуня, во лесок, во лесок“ (2р.)
- 5) „Сорвём, Дуня (2р.) сорвём, Дуня, лапушок, лапушок“ (2р.)
- 6) „Сошьём Дуне (2р.) сошьём Дуне сарафан, сарафан“ (2р.)
- 7) „Носи, Дуня, (2р.) носки, Дуня, не марай, не марай“ (2р.)
- 8) „По праздничкам (2р.) по праздничкам надевай, надевай (2р.)
- 9) Усатый зверь (2р.) усатый зверь таракан, таракан (2р.)
- 10) Проел Дуне (2р.) проел Дуне сарафан, сарафан (2р.)
- 11) Под самым да (2р.) под самым да рукавом, рукавом (2р.)

W O K U S N I Z E

(In der Schmiede)

1. In der-
in der Schmiede -
in der-
in der Schmiede -
/: in der Schmiede sind der jungen Schmiede viel ./
2. /: Sie schmie- sie schmieden dort :/
/: ej,sie schmieden und sie sprechen noch dazu :/
3. /: Gehn wir - gehn wir Dunja ./
/: gehn wir Dunja in den Wald, in den Wald :/
4. /: Pflücken wir, pflücken wir :/
/: pflücken wir uns schöne Salbeikräuter dort :/
5. /: Näh'n wir uns, näh'n wir uns :/
/: nähen wir uns,Dunja, einen Sarafan :/
6. /: Am Fei -, am Feiertag :/
/: Trage, Dunja, diesen schönen Sarafan :/
7. /: Am Ar -, am Arbeitstag :/
/: Ja am Alltag hüt ihn fein, hüt ihn fein! :/

Altes, beliebtes russisches Soldatenlied, aber auch außerhalb des Militärs gerne gesungen. Dabei werden die Anfangsworte, z.B. "In der-" von einem Vorsänger gesungen, worauf der Chor einfällt "in der Schmiede" ... usw.

Im rauen Soldatenleben wurden zu diesem Lied oft Strophen dazugedichtet, die für zartbesaitete Gemüter weniger geeignet sind.

Das Lied soll in schnellem Tempo gesungen werden.

Der "Sarafan" ist ein typisch russisches Festtagsgewand für Frauen und niemals für Männer! (In vielen, besonders in deutschen Jugendgruppen entstandenen "pseudorussischen" Liedern findet man grotesken Unsinn. So gibt es z.B. ein Lied das so anfängt "Jeden Abend träumt Schewtschenko...." dort wird von einem "Sarafan" als kostbaren Männergewand gesprochen, das einem Bürgermeister gestohlen wird. Gewiß kein Unglück, aber für einen Russen klingt das lächerlich.)

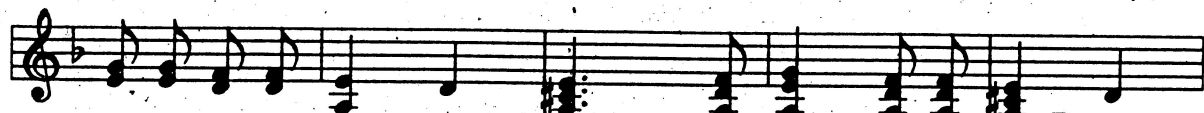
ВО ПОЛЕ БЕРЕЗА СТОЯЛА*

Не очень скоро

mf



Во по - ле бе - рё - за сто - я - ла, во по - ле куд -



ря - ва - я сто - я - ла. Лю - ли, лю - ли, сто - я - ла,



лю - ли, лю - ли, сто - я - ла.

Во поле береза стояла,
Во поле кудрявая стояла.
Люли, люли, стояла.**

Некому березу заломати,
Некому кудряву заломати.
Люли, люли, заломати.

Как пойду я в лес, погуляю,
Белую березу заламаю.
Люли, люли, заламаю.

Срежу я с березы три пруточка,
Сделаю себе я три гудочка.
Люли, люли, три гудочка.

А четвертую балалайку,
Пойду на новые сени.
Люли, люли, на сени.

1. Я не в три косы косила,

Я не в три косы косила.(эх!)

Припев: Я не в три косы косила ради дружка,

Я не в три косы косила ради дружка.

2. Ради дружка, ради гостя,

Ради дружка, ради гостя.

Припев: Ради дружка, ради гостя дорогого.

Ради дружка, ради гостя дорогого.

3. Дорогого сердечного,

Дорогого сердечного. (эх)

Припев: Дорогого, сердечного, любезного.

Дорогого, сердечного, любезного.

4. На дорожку выбегала,

На дорожку выбегала (эх),

Припев: Я за миленьким дружочком выбегала.

Я за миленьким дружочком выбегала.

5. На головушку платочек,

На головушку платочек (эх),

Припев: На головушку платочек одевала,

На головушку платочек одевала.

6. А на плечи сибирлетку,

А на плечи сибирлетку (эх)

Припев: Я на плечи сибирлетку накидала,

Я на плечи сибирлетку накидала.

7. На босу ногу башмачки.

На босу ногу башмачки.

Припев: На босу ногу башмачки обувала,

На босу ногу башмачки обувала.

8. Повторяется 1 куплет Я не в три косы косила.

«Я у бабушки жила»

(с. Бергуль Северного р-на Новосибирской обл.,
весенне-летняя хороводная)

Я у бабушки жила,
Я тетёрочку пасла.
Ох, я, я тетёрку пасла,
Ох я, на зелёном лугу,
Ох я, не поймала тетевину,
Ох я, только вырвала перину.
Ох я, уж я с этой тетевины
Ох я, уж я сделаю дуду,
Ох я, уж ты, дудка моя,
Ох я, веселушка моя
Ох я, весели-ка меня
Ох я, на чужой стороне
Ох я, у большой у семье.
Ох я, а семья – три сына,
Ох я, один коней пасёт,
Ох я, другой лапти плетёт,
Ох я, третий сидит на камушке,
Ох я, держит козу на вязушке,
Ох я!

Летний хоровод водится парами. Пары встают друг за другом по кругу.

Девушка, тыльной частью правой руки опирается на талию. Левая — вытянута в сторону центра круга. Парень стоит за спиной, придерживает обе её руки. Запеваётся песня и пары идут по кругу «против солнца».

Я у бабушки жила

Я тетёрочку пасла

Со слов: «Ох, я, я тетёрку пасла...» девушки поворачиваются через правое плечо «по солнцу» под левыми руками парней. Правые их руки размыкаются и девушки разворачиваются в другую сторону от своих парней, т.е. начинают ходить в обратном направлении «по солнцу». Движения встречные.

Встречаются с «чужими» парнями, то правой, то левой рукой, расположенных ладонями вперёд. Руки на уровне груди. Описывают зигзаги: встречаясь правыми руками они обходят друг друга с левой стороны, левыми руками — с правой; и так двигаются одновременно два круга: круг парней и круг девушек. Ритмично, немного приплясывая.

Ходила младёшенька

Ходила младёшенька по борочку,
Брала, брала ягодку земляничку.

Брала, брала ягодку земляничку,
Наколола ноженьку на былинку.

Наколола ноженьку на былинку,
Болит, болит ноженька, да не больно.

Болит, болит ноженька, да не больно.
Пойду к свету-батюшке да спрошуся.

Пойду к свету-батюшке да спрошуся,
У родимой матушки доложу ей:

— Пусти, пусти, батюшка, погуляти,
Пусти, пусти, матушка, ягод рвати.



ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

KINDERLIEDER

**От улыбки хмурый день светлей,
От улыбки в небе радуга проснется...
Поделись улыбкою своей,
И она к тебе не раз еще вернется.**

Припев:

**И тогда наверняка, вдруг запляшут облака,
И кузнечик запиликает на скрипке...
С голубого ручейка начинается река,
Ну, а дружба начинается с улыбки.
С голубого ручейка начинается река,
Ну, а дружба начинается с улыбки.**

**От улыбки солнечной одной
Перестанет плакать самый грустный
дождик.**

**Сонный лес простится с тишиной
И захлопает в зеленые ладоши.**

Припев

**От улыбки станет всем теплей -
И слону и даже маленькой улитке...
Так пускай повсюду на земле,
Будто лампочки, включаются улыбки!**

Припев

МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ

Из кинофильма «Пассажир с „Экватора“»

Слова Н. ДОБРОНРАВОВА

Музыка М. ТАРИВЕРДИЕВА

В спокойном темпе



1. Кто те-бя вы-ду-мал, звезд-на - я стра-на?!



Снит - ся мне из-дав-на, снит-ся мне о-на.



Вый - ду я из до-му, вый - ду я из до - му —



пря - мо за при-стань-ю бьет - ся вол-на.



Вет - ре-ным ве-че-ром смол-кнут кри-ки птиц.



Звезд - ный за-ме-чу я свет из - под рес-ниц.



Ти - хо на-встре-чу мне, ти - хо на-встре-чу мне

C F7+ Dm E7

вый - дет до-вер-чи-вый ма - лень-кий принц.

Заклучение

mf

p

1. Кто тебя выдумал,
Звездная страна?!
Снится мне издавна,
Снится мне она.
Выйду я из дому,
Выйду я из дому —
Прямо за пристанью
Бьется волна.

Ветренным вечером
Смолкнут крики птиц.
Звездный замечу я
Свет из-под ресниц.
Тихо навстречу мне,
Тихо навстречу мне
Выйдет доверчивый
Маленький принц.

2. Самое главное —
Сказку не спугнуть,
Миру бескрайнему
Окна распахнуть.
Мчится мой парусник,
Мчится мой парусник,
Мчится мой парусник
В сказочный путь.

Где же вы, где же вы,
Счастья острова?
Где побережье
Света и добра?
Там, где с надеждами,
Там, где с надеждами
Самые нежные
Бродят слова.

3. В детстве оставлены
Давние друзья.
Жизнь — это плаванье
В дальние края.
Песни прощальные,
Гавани дальние, —
В жизни у каждого
Сказка своя.

Кто тебя выдумал,
Звездная страна?!
Снится мне издавна,
Снится мне она.
Выйду я из дому,
Выйду я из дому —
Прямо за пристанью
Бьется волна.

ОБЛАКА

I
Мимо белого яблока луны
Мимо красного яблока заката
Облака из неведомой страны
К нам спешат и опять бегут куда-т

ПРИПЕВ :

Облака: белогривые лошадки

Облака: что вы мчитесь без
оглядки?

Не смотрите вы пожалуйста
свысока, а по небу
Прокатите нас, облака!

II
Мы помчимся в заоблачную вальс
Мимо таснувших звезд на небосклоне
К нам неслышно опустится звезда
И ромашкой останется в лагоне.

Ничего на свете лучше нету,
Чем бродить друзьям
по белу свету.

Тем, кто дружен,
не страшны тревоги.
Нам любые дороги дороги.

Наш ковер — цветочная поляна.
Наши стены — сосны-великаны.
Наша крыша — небо голубое.
Наше счастье —
жить такой судьбою!

Мы свое призванье не забудем.
Смех и радость
мы приносим людям.
Нам дворцов заманчивые
Своды
Не заменят никогда свободы!

СОБАКА БЫВАЕТ КУСАЧЕЙ

Татьяна и Сергей Никитины

Am Dm
Припев: Собака бывает кусачей
E Am
Только от жизни собачей
C A7 Dm
Только от жизни от жизни собачей
Am E Am
Собака бывает кусачей

Am E
Собака хватает зубами за пятку
Am
Собака съедает гражданку лошадку
H7 E
И с ней гражданина кота
A7 Dm
Когда проживает собака - не в будке
G C
Когда у нее завывает в желудке
Dm G C F B E
И каждому ясно что эта собака круглая сирота

Am E
Никто не хватает зубами за пятку
Am
Никто не съедает гражданку лошадку
H7 E
И с ней гражданина кота
A7 Dm
Когда у собаки есть будка и миска
H7 F E
Ошейник луна и в желудке сосиска
Dm G C F B E
И каждому ясно что эта собака не круглая сирота

Припев.

Собака несчастная очень опасна
Ведь ей не везет в этой жизни ужасно
Ужасно, как ей не везет
Поэтому лает она как собака
Поэтому злая она, как собака
И каждому ясно что эта собака всех без разбора грызет

Прекрасна собака сидящая в будке
У ней расцветают в дуже незабудке
В желудке играет кларнет
о шутки с бродячей собакой бездомной
Опасны особенно полночью темной
Вот самый огромный вот самый собачий
огромный собачий секрет!

Припев.

ПЕСЕНКА ЧЕБУРАШКИ

Из мультфильма «Чебурашка»

Слова Э. УСПЕНСКОГО

Музыка В. ШАИНСКОГО

Умеренно



1. Я был ког-да - то стран - ной иг - руш - кой бе - зы -



мян - ной, к ко - то - рой в ма - га - зи - не ни -



-кто не по - дой - дет. Те - перь я Че - бу -



-раш - ка, мне каж - да - я двор - няж - ка при



встре - че сра - зу ла - пу по - да - ет. Те -

1. Я был когда-то странной игрушкой безымянной,
К которой в магазине никто не подойдет.

Теперь я Чебурашка, мне каждая дворняжка

При встрече сразу лапу подает.

} 2 раза

2. Мне не везло сначала, и часто так бывало:
Ко мне на дни рожденья никто не приходил.

Теперь я вместе с Геней, он не обыкновенный,

А самый лучший в мире крокодил.

} 2 раза

Булат Окуджава - Дуэт лисы Алисы и кота Базилио

(из к/ф 'Приключения Буратино')

Am F C

Пока живут на свете хвастуны,

D E Am

Мы прославлять судьбу свою должны.

Dm

Какое небо голубое!

G C

Мы не поклонники разбоя!

Dm

На хвастуна не нужен нож,

Am

Ему немножко подпоешь

E7 Am

И делай с ним, что хошь.

Покуда живы жадины вокруг,

Удачи мы не выпустим из рук.

Какое небо голубое!

Мы не поклонники разбоя:

На жадину не нужен нож,

Ему покажешь медный грош

И делай с ним, что хошь.

Пока живут на свете дураки,

Обманывать нам, стало быть, с руки.

Какое небо голубое!

Мы не поклонники разбоя:

На дурака не нужен нож,

Ему с три короба наврешь

И делай с ним, что хошь.

Какое небо голубое!

Живут на свете эти трое.

Им, слава богу, нет конца

Как говорится, зверь бежит -

И прямо на ловца.

ПРОПАЛА СОБАКА

Либретто А. ЛАММ

Музыка В. ШАИНСКОГО

Оживленно

The musical score is written on a single treble clef staff in 4/4 time. It begins with a key signature of one flat (F major/D minor) and a dynamic marking of *mf*. The melody consists of eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the staff: A_m, E, A₇, D_m, D_m, A_m, E, A_m, E, A_m. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1. Ви - сит на за - бо - ре, ко - лы - шет - ся вет - ром,
ко - лы - шет - ся вет - ром бу - маж - ный лис - ток:
«Про - па - ла со - ба - ка! Про - па - ла со - ба -
ка! Про - па - ла со - ба - ка
по клич - ке Дру - жок!» по клич - ке Дру - жок!»

1. Висит на заборе, колышется ветром,
Колышется ветром бумажный листок:
«Пропала собака! Пропала собака!
Пропала собака по кличке Дружок!» } 2 раза

2. Щенок белоснежный, лишь рыжие пятна,
Лишь рыжие пятна и кисточкой хвост.
Он очень занятный, он очень занятный,
Совсем еще глупый доверчивый пес. } 2 раза

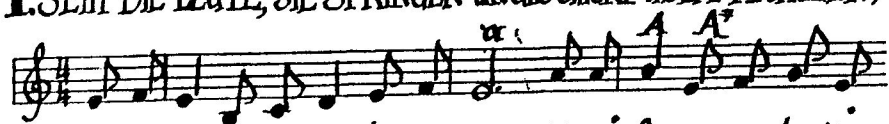
3. А дождь-забияка листочек закапал,
И буквы и строчки заплакали вдруг:
«Найдите собаку! Найдите собаку!
Вернись поскорее, мой маленький друг!» } 2 раза

Песенка крокодила Гены

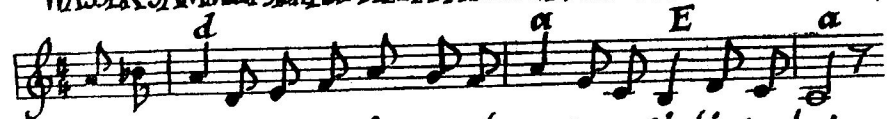
ODER DAS LIEDCHEN DES KROKODILS GEN



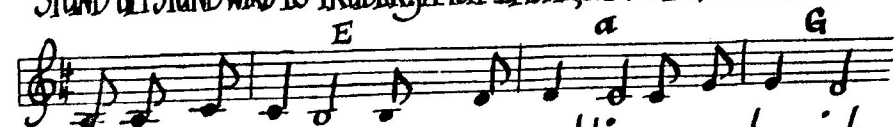
Pust begut nje u-klju-že peschecho-di po lužam
 I. SEHT DIE LEUTE, SIE SPRINGEN UNGESCHICKT ÜBER PFÜTZEN,



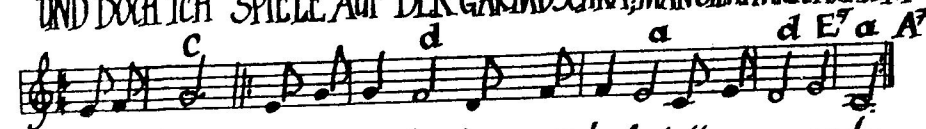
a vo-da po as-phal-tu rekoj. I nejažno prochožim
 WASSER SAMMELT SICH AUF DEM ASPHALT. UND SIE GEHEN VORRÜBER,



v etot djen nepo-goži potschemuja vešjoli ta-koi.
 STUND UM STUND WIRD ES TRÜBER. JA ICH LACHE, MIR IST GAR NICHT KALT.



A ja i-gra-ju na garmoschkje u pro-cho-zich
 UND DOCH ICH SPIELE AUF DER GARMOSCHKA, MAN SIEHT MICH LAUFEN AUF DEM



na vidu K saželenju djen roždenja tolko ras v godu.
 TROITOI. ABER LEIDER IST GEBURTSTAG NUR EINMAL IM JAHR.



ПЕСЕНКА КРОКОДИЛА ГЕНЫ

из мультфильма «Чебурашка»

Слова А. ТИМОФЕЕВСКОГО

Музыка В. ШАИНСКОГО

Весело Cm G7

1. Пусть бе-гут не-ук-лю-же пе-ше-хо-ды по лу-жам, а во-

-да- по' ас-фаль-ту ре- кой. И не-яс-но про-

-хо-жим в э-тот день не-по-го-жий, по-че-му я ве-сё-лый та-

-кой. *Припев.* Я иг-ра-ю Еб на гар-мош-ке у про-

-хо-жих на ви-ду... К со-жа-лень-ю,

день рож-день-я— толь-ко раз в го-ду.

Cm G7 Cm B7 Fm Cm Db G7 Cm

Два весёлых гуся

Жили у бабуси
Два весёлых гуся:
Один серый,
Другой белый,
Два весёлых гуся.

Вытянули шеи,
У кого длиннее —
Один серый,
Другой белый,
У кого длиннее.



Жи-ли у ба-бу-си два ве-се-лых гу-ся: о-дин се-рый, дру-гой бе-лый, два ве-се-лых гу-ся.



Мыли гуси лапки
В луже у канавки —
Один серый,
Другой белый,
Спрятались в канавке.

Вот кричит бабуся:
— Ой, пропали гуси —
Один серый,
Другой белый,
Гуси мои, гуси!

Выходили гуси,
Кланялись бабуся —
Один серый,
Другой белый,
Кланялись бабуся.

ВМЕСТЕ ВЕСЕЛО ШАГАТЬ

Слова М. МАТУСОВСКОГО

Музыка В. ШАИНСКОГО

Весело

mf Припев



Вмес-те ве-се-ло ша-гать по про-сто-рам,



по про-сто-рам, по про-сто-рам!



И, ко-неч-но, при-пе-вать луч-ше хо-ром,



луч-ше хо-ром, луч-ше хо-ром.



Конец 1. Спой-ка с на-ми, пе-ре-пел-ка, пе-ре-пе-лоч-ка!



Раз и-гол-ка, два и-гол-ка — бу-дет е-лоч-ка!



Раз до-щеч-ка, два до-щеч-ка — бу-дет ле-сен-ка!

Fis7 H C^{is}dim H₇

Раз сло - веч - ко, два сло - веч - ко — бу - дет пе - сен - ка!

Припев:

Вместе весело шагать по просторам,
 По просторам, по просторам!
 И, конечно, припевать лучше хором,
 Лучше хором, лучше хором.

1. Спой-ка с нами, перепелка, перепелочка!
 Раз иголлка, два иголлка — будет елочка!
 Раз дощечка, два дощечка — будет лесенка!
 Раз словечко, два словечко — будет песенка!

Припев.

2. В небесах зари полоска запылится.
 Раз березка, два березка — будет рошица!
 Раз дощечка, два дощечка — будет лесенка!
 Раз словечко, два словечко — будет песенка!

Припев.

3. Нам счастливую тропинку выбрать надобно.
 Раз дождинка, два дождинка — будет радуга!
 Раз дощечка, два дощечка — будет лесенка!
 Раз словечко, два словечко — будет песенка!

Припев.

АНТОШКА

Из мультфильма «Веселая карусель»

Слова Ю. ЭНТИНА

Музыка В. ШАИНСКОГО

Оживленно



1. Ан - тош - ка, Ан - тош - ка, пой -



-дем ко - пать кар - тош - ку, Ан - тош - ка, Ан -



-тош - ка, пой - дем ко - пать кар - тош - ку.



Ди - ли - ди - ли, тра - ли - ва - ли,



э - то мы не про - хо - ди - ли, э - то



нам не за - да - ва - ли. Ди - ли - ва - ли. Па -



-рам, пам, пам, па - рам, пам, пам.

2. Ан- // ва - ли. Э - то, брат - цы, мне по си - ле, от - ка -

- жусь те - перь ед - ва ли. Па - рам, пам, пам, па -

- рам, пам, пам, па - рам, пам, пам!

1. Антошка, Антошка, } 2 раза
 Пойдем копать картошку.

Припев:
 Дили-дили, трали-вали, } 2 раза
 Это мы не проходили,
 Это нам не задавали.

2. Антошка, Антошка, } 2 раза
 Сыграй нам на гармошке.

Припев.

3. Антошка, Антошка, } 2 раза
 Готовь к обеду ложку.

Припев:
 Дили-дили, трали-вали, } 2 раза
 Это, братцы, мне по силе,
 Откажусь теперь едва ли.

С ПОНЕДЕЛЬНИКА ВОЗЬМУСЬ

Слова Ю. ЭНТИНА

Музыка В. ШАИНСКОГО

Весело



1. Э - то что за у - че - ник? Двой - ки сып - лют -



-ся в днeв - ник. Ну а он не ду - ет в ус: «С по - не -



- дель - ни - ка возь - мусь!» - мусь!»



(1, 2) Э - то не - воз - мож - но, э - то не - воз - мож - но,

(3) Э - то не - воз - мож - но, э - то не - воз - мож - но,



э - то не - воз - мож - но не по - нять: ни - ко - гда не позд - но,

э - то не - воз - мож - но не по - нять, что бы - ва - ет позд - но,



ни - ко - гда не позд - но, ни - ко - гда не позд - но до - го - нять!

Да - же о - чень позд - но,

Музыкальная запись на нотном стане. Ключ — фа-диез (F#), ритмический знак — 4/4. Аккорды: F#m/A, E/H, H7, E. Текст под нотами: про - сто слиш - ком позд - но до - го - нять!

1. Это что за ученик?

Двойки сыплются в дневник.

Ну а он не дует в ус:

«С понедельника возьмусь!»

} 2 раза

Припев:

Это невозможно,

Это невозможно,

Это невозможно не понять:

Никогда не поздно,

Никогда не поздно,

Никогда не поздно догонять!

} 2 раза

2. «Понедельник — трудный день,

Заниматься что-то лень.

Снова двойка? Ну и пусть!

С новой четверти возьмусь!»

} 2 раза

Припев.

3. Наступает месяц май.

Занимайся, догоняй!

«Ну а я не тороплюсь,

В сентябре за ум возьмусь!»

} 2 раза

Припев:

Это невозможно,

Это невозможно,

Это невозможно не понять,

Что бывает поздно,

Даже очень поздно,

Просто слишком поздно догонять!

} 2 раза

ОРАНЖЕВАЯ ПЕСЕНКА

Слова А. АРКАНОВА и Г. ГОРИНА

Музыка К. ПЕВЗНЕРА

Бодро, весело



1. Вот у-же под-ряд два дня я си-жу ри-су-ю.



Кра-сок мно-го у ме-ня — вы-би-рай лю-бу-ю. Я рас-



-кра-шу це-лый свет в са-мый свой лю-би-мый цвет: о-



-ран-же-во-е не-бо, о-ран-же-во-е мо-ре, о-



-ран-же-ва-я зе-лень, о-ран-же-вый вер-блю-д, о-



-ран-же-вы-е ма-мы о-ран-же-вым ре-бя-там о-

D Cm7 E7 A

ран - же - вы - е пес - ни о - ран - же - во по - ют!

4. Hm

пес - ни, о - ран - же - вы - е

E7 A E7 A

пе - сен - ки по - ют! Ля - ля - ля - ля - ля!

1. Вот уже подряд два дня
Я сижу рисую.
Красок много у меня —
Выбирай любую.
Я раскрашу целый свет
В самый свой любимый цвет:

Прпев:

Оранжевое небо,
Оранжевое море,
Оранжевая зелень,
Оранжевый верблюд,
Оранжевые мамы
Оранжевым ребятам
Оранжевые песни
Оранжево поют!

2. Вдруг явился к нам домой
Очень взрослый дядя,
Покачал он головой,
На рисунок глядя,

И сказал мне: — Ерунда!
Не бывает никогда

Прпев.

3. Только солнце в этот миг
Ярко заблестело
И раскрасило весь мир
Так, как я хотела.
Дядя посмотрел вокруг
И тогда увидел вдруг

Прпев.

4. Эту песенку с собой
Я ношу повсюду.
Стану взрослой, все равно
Петь ее я буду.
Даже если ты большой,
Видеть очень хорошо

Прпев.

Спят усталые игрушки

*А эту русскую колыбельную песню
я перевела для моего первого правнука
и для всех бабушек и их внуков*

Спят усталые игрушки, книжки спят.
Одеяла и подушки ждут ребят.
Даже сказка спать ложится,
Чтобы ночью нам присниться
Ты ей пожелай "Баю – бай"

В сказке можно покататься на луне,
И по радуге промчаться на коне.
Со слонёнком подружиться
И поймать перо жар-птицы,
Глазки закрывай, Баю - бай!

Обязательно по дому в этот час
Тихо - тихо ходит дрема возле нас.
За окошком всё темнее,
Утро ночи мудренее.
Глазки закрывай, Баю - бай!

Баю - бай, должны все люди ночью спать.
Баю - баю, завтра будет день опять.
За день мы устали очень.
Скажем всем спокойной ночи,
Глазки закрывай, Баю - бай!

Wiegenlied

*Deutsch von K. Kucharenko im Dezember 2010
für meinen ersten Urenkel Ian*

Müde schlafen Kuscheltiere, Büchlein auch.
Warten Bettchen und die Kissen auf dich brav.
Ist auch Märchen eingeschlafen,
Wird im Traum es auf dich warten.
Schlaf, Kindchen, schlaf! Gute Nacht!

In den Träumen kannst du schaukeln auf dem Mond,
Und den Regenbogen reiten kannst du dort.
Mit den Babys aller Tiere
Kannst in deinen Träumen spielen.
Schlaf, Kindchen, schlaf! Gute Nacht!

Unbemerkt zu dieser Stunde schleicht durchs Haus,
Leise, leise trifft uns all die Müdigkeit.
Draußen wird es immer dunkler.
Morgen sind wir wieder munter.
Schließ die Äuglein nun, schlaf auch du!

Schlaf, mein Liebes, schlafen alle Menschen nachts.
Schlaf schön ein, und morgen kommt ein neuer Tag.
Heute sind wir alle müde,
Und wir brauchen unsre Ruhe.
Mach die Äuglein zu, schlaf auch du!